

# Zertifikat / CERTIFIKÁT



Zertifikatsnr. / č. certifikát.: 228-6246810-2-8

## Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren

Otevíravé a otevíravě-sklopné kování pro okna a balkónové dveře

Produkt  
Výrobek

ALU 2200, ALU D80,  
ALU 5200, ALU 200,  
ALU D300, ALU axxent PLUS

**SIEGENIA®**  
brings spaces to life

max. Flügelgewicht  
Max. hmotnost křídla

300 kg

Einsatzbereich  
Oblast použití

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme  
Systémy s odpovídající drážkou pro kování

Hersteller  
Výrobce

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik**  
Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf

Produktionsstandort  
Výrobní závod

8006911

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8:2018 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. März 2008 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensetzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Tímto certifikátem potvrzujeme, že uvedený stavební výrobek vyhovuje požadavkům ift-Certifikačního programu tvořícího základ v aktuálním znění.

- Vytváření výrobkových řad uvedeného stavebního výrobku a počáteční zkouška typu akreditovanou zkušebnou dle EN13126-18:2018 s ohledem na aplikační diagramy
- Zavedení a zachování systému vlastní kontroly výroby u výrobce výrobcem
- První inspekce výrobního závodu a systému vlastní kontroly výroby u výrobce autorizovanou osobou ift-Q-Zert
- Průběžný externí dohled výrobního závodu a systému vlastní kontroly výroby u výrobce autorizovanou osobou ift-Q-Zert

Tento certifikát byl poprvé vystaven na 01. března 2008 a platí 5 roků, pokud se v mezích nezmění výrazné stanovení ve výše uvedené technické specifikaci nebo výrobní podmínky ve výrobním závodě nebo stanovení u samotného systému vlastní kontroly u výrobce.

Certifikát smí být rozmnožován pouze v nezměněné podobě. Všechny změny spojené s předmětem certifikace je nutno bezodkladně nahlásit a písemně doložit autorizované osobě ift-Q-Zert.

Výrobce je oprávněn na základě ift-Ustanovení o značení označovat uvedený stavební výrobek „ift-certifikováno“.

Tento certifikát obsahuje 2 přílohy.

ift Rosenheim  
01. března 2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Ředitel ift certifikačního a kontrolního ústavu

Prof. Ulrich-Sieberath  
Institutsleiter  
Ředitel ústavu

Gültig bis /  
Platí do:

28.02.2023

228 6246810



Grundlage(n) /  
základ(y):

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
ift-Certifikačního programu  
pro kování  
(QM 328)

Ausgabe / vydání 2018

EN 1191:2012  
EN 12400:2003  
bis Klasse 3  
až Třída 3



Dauerfunktion  
Odlonost proti opakovanému otevírání  
a zavírání

EN ISO 9227:2017  
EN 1670:2007  
Klasse 5  
Třída 5



Korrosionsschutz  
Ochrana proti korozi



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / č. certifikát.: 228-6246810-2-8

## In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

*Typy kování obsažené v certifikaci skupiny výrobků pro okna a balkonové dveře s vhodnou drážkou pro kování*

Ift. Nr. č.	Ausführung Bandseite <i>Druh pantů</i>	Ausführung Flügelbeschlag <i>Druh kování v křídle</i>	Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung <i>Popis provedení dílů kování na rámu</i>				Klassifizierung nach EN 13126-8:2017 <i>klasifikace na základě výsledků podle EN 13126-8:2017</i>			
							1	2	3	4
			Winkelband <i>Nůžkový horní pant</i>	Scherenlager <i>Nůžkové ložisko</i>	Eckband <i>rohový Spodní pant</i>	Ecklager <i>Rohové ložisko</i>	Dauerfunktionsfähigkeit/ <i>Schopnost opakovaného zatížení</i>	Masse (in kg)/ <i>Hmotnost</i>	Korrosionsbeständigkeit/ <i>Korozní odolnost</i>	Prüfgrößen (in mm)/ <i>Zkuš. velikost</i>
1	ALU D80	ALU D80	Bandseite ALU D80				H3	80	5	900 mm x 2300 mm
2	ALU 2200	ALU 2200	Bandseite ALU 2200				H2	80	5	1300 mm x 1200 mm
3	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 5 mm				H2	150	5	1550 mm x 1400 mm
4	ALU 5200	ALU 5200	Bandseite ALU 5200 Banddurchgang 3.5 mm				H2	130	5	1300 mm x 1200 mm
5	ALU 200	ALU 200	Bandseite ALU 200				H2	200	5	1550 mm x 1400 mm
6	ALU D300	ALU D300	Bandseite ALU D300				H3	300	5	1550 mm x 1400 mm
7	ALU axxent PLUS	ALU axxent PLUS	Bandseite ALU axxent PLUS				H2	150	5	1550 mm x 1400 mm

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

Výsledky lze přenést na následující varianty provedení: Provedení kování vlevo/vpravo, všechny přípustné velikosti podle aplikačního diagramu i ostatní geometrie drážek a profilů. *Je třeba dodržovat technickou dokumentaci výrobce kování, obzvláště odpovídající diagramy použití.*

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-6246810-2-8

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten  
 Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

Poznámky ke vzájemné zaměnitelnosti příp. rovnocennosti typů kování ve stavebních elementech posuzovaných podle tohoto  
 ift-certifikačního programudle normy EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr. č.	Eigenschaft Vlastnost	Technische Regel Technická norma	Gleichwertigkeit* Rovnocennost*
			ALU
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Odolnost proti zatížení větrem	EN 12211	ja / ano
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Odolnost proti zatížení sněhem	-	nicht zutreffend / nehodící se
3.	Brandverhalten Reakce na oheň	EN 13501-1	nicht zutreffend / nehodící se
4.	Schutz gegen Brand von außen Odolnost proti vnějšmu požáru	EN 13501-1	nicht zutreffend / nehodící se
5.	Schlagregendichtheit Vodotěsnost	EN 1027	ja / ano
6.	Gefährliche Substanzen Nebezpečné látky	-	ja / ano
7.	Stoßfestigkeit Odolnost proti nárazu	EN 13049	ja / ano
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Únosnost bezpečnostních zařízení	EN 14609 oder/nebo EN 948	ja / ano
9.	Fähigkeit zur Freigabe Možnost úniku	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/nebo prEN 13637	nicht zutreffend / nehodící se
10.	Schallschutz Akustické vlastnosti	EN ISO 140-3	ja / ano
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Součinitel prostupu tepla	EN ISO 10077 oder/nebo EN ISO 12567	ja / ano
12.	Strahlungseigenschaft Radiační vlastnosti	EN 410	ja / ano
13.	Luftdurchlässigkeit Průvzdušnost	EN 1026	ja / ano
14.	Bedienungskräfte Ovládací síly	EN 12046	ja / ano
15.	Mechanische Festigkeit Mechanická pevnost	EN 14608 und/a EN 14609	ja / ano
16.	Lüftung Větrání	EN 13141-1	ja / ano
17.	Durchschusshemmung Odolnost proti průstřelu	EN 1522 und/a EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung Odolnost proti výbuchu	EN 13124-1 und/a EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion Odolnost proti opakovanému otevírání a zavírání	EN 1191	ja / ano
20.	Differenzklimaverhalten Chování mezi rozdílnými klimaty	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pro vnější dveře)	ja / ano
21.	Einbruchhemmung Odolnost proti násilnému vniknutí	ENV 1628, ENV 1629 und/a ENV 1630	nein / ne

\*Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie ALU:  
 Alle bei der Ersttypprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluff/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.  
 Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).  
 Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Ersttypprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Plitzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.  
 Die Merkmale des bei der Ersttypprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im Wesentlichen:  
 - Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.  
 - Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.  
 - Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.  
 Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, das mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Ersttypprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.  
 Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

\* Závazná pravidla pro posuzování rovnocennosti kování skupiny výrobků ALU uvedených v tomto certifikátu:  
 Musí se dodržet všechny systémové rozměry zjištěné při prototypové zkoušce (ITT) a/nebo předepsané dodavatelem systému (maximální rozteče závěrových čepů, velikosti mezer, vůle v drážce/rozměry komory, dosednutí těsnění).  
 Konstruktivní skladba úrovně těsnění z prototypové zkoušky (ITT) musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenná (např. obvodové těsnění kolem dokola nebo přerušené těsnění).  
 Konstruktivní skladba závěrových bodů (uzavírací prvek na straně křídla s odpovídajícím uzavíracím plechem na straně rámu) z prototypové zkoušky (ITT) musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenná. Pokud bylo při prototypové zkoušce (ITT) použito provedení kování s uzavíracím prvem bez pojistky proti vylovení křídla, potom může proběhnout záměna za provedení kování s uzavíracím prvem s pojistkou proti vylovení křídla (např. hříbkový čep) do odpovídajícího uzavíracího plechu, avšak nikoliv obráceně.  
 Vlastnosti uzavíracího plechu na straně rámu použitého při prototypové zkoušce musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenné. Týká se to hlavně následujících bodů:  
 - Použitý materiál včetně příslušných hodnot pevnosti.  
 - Počet použitých šroubovacích a upevňovacích bodů včetně tvarového ukotvení.  
 - Konstruktivní skladba, zejména napojení a tloušťka předlohy zavíracích dílů.  
 Při dodržení zde uvedených pravidel lze u systému, který byl s kováním uvedených skupin výrobků již přezkoušen a posouzen podle EN 14351-1, provést záměnu za jiné kování skupiny výrobků bez nové prototypové zkoušky.  
 V případě záměny kování uvedených v tomto certifikátu za kování od jiných výrobců, které jsou rovněž certifikována podle certifikátu pro kování podle EN 13126-8, QM 328, je třeba dbát aplikačních pravidel z přílohy 3.

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-6246810-2-8

Nr č.	Eigenschaft Vlastnost	Technische Regel Technická norma	Austauschbarkeit Vyměnitelnost
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odolnost proti zatížení větrem</i>	EN 12211	ja* / ano*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odolnost proti zatížení sněhem</i>	-	Nein / ne
3.	Brandverhalten <i>Reakce na oheň</i>	EN 13501-1	nein / ne
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Odolnost proti vnějšímu požáru</i>	EN 13501-1	nein / ne
5.	Schlagregendichtheit <i>Vodotěsnost</i>	EN 1027	ja* / ano*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Nebezpečné látky</i>	-	nein / ne
7.	Stoßfestigkeit <i>Odolnost proti nárazu</i>	EN 13049	ja** / ano**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Únosnost bezpečnostních zařízení</i>	EN 14609 nebo EN 948	ja** / ano**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Možnost úniku</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 nebo prEN 13637	nein / ne
10.	Schallschutz <i>Akustické vlastnosti</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 ano* s ohledem na č. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Součinitel prostupu tepla</i>	EN ISO 10077 nebo EN ISO 12567	ja / ano
12.	Strahlungseigenschaft <i>Radiační vlastnosti</i>	EN 410	ja / ano
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Průvzdušnost</i>	EN 1026	ja* / ano*
14.	Bedienungskräfte <i>Ovládací síly</i>	EN 12046	ja* / ano*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Mechanická pevnost</i>	EN 14608 a EN 14609	ja / ano
16.	Lüftung <i>Větrání</i>	EN 13141-1	ja / ano
17.	Durchschusshemmung <i>Odolnost proti průstřelu</i>	EN 1522 a EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Odolnost proti výbuchu</i>	EN 13124-1 a EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion <i>Odolnost proti opakovanému otevírání a zavírání</i>	EN 1191	ja*** / ano***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Chování mezi rozdílnými klimaty</i>	ENV 13420, EN 1121 (pro vnější dveře)	ja / ano
21.	Einbruchhemmung <i>Odolnost proti násilnému vniknutí</i>	ENV 1628, ENV 1629 a ENV 1630	nein / ne

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* při srovnatelné zkoušce na kalibrovaném zkušebním stavu

\*\* při srovnatelné zkoušce na zkušebním stavu

\*\*\* vyměnitelnost kování v rozsahu opakovaného otevírání a zavírání

Systémy kování musí splnit všechny požadavky uvedeného Certifikačního programu. Kování a systémy upevnění musí být technicky srovnatelné.

Hlavní parametry (připustná hmotnost křídla a počet cyklů) náhradního systému kování musí být minimálně rovnocenné se systémem kování použitým v počáteční zkoušce typu podle EN 14351-1:2006 + A2:2016.

Výměna certifikovaného systému kování, pro který jsou k dispozici výsledky dle EN 1191:2012, je při dodržení těchto pravidel pro stavební prvky podle EN 14351-1:2006 + A2:2016 přípustná.

Přesto zůstává vyměnitelnost v kompetenci výrobce. V rámci Shared- nebo Cascading systémů je třeba při výměně kování dbát na smluvní podmínky poskytovatele systému.



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228-6246810-2-8

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,  
Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016**

*Upozornění pro vyměnitelnost kování hodnoceného podle ift-Certifikačního programu ve stavebních  
elementech, podle EN 14351-1*

- \* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand
- \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion  
Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden  
Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.  
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden  
Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1  
verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser  
Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach  
EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des  
Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch  
von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

- \* při srovnatelné zkoušce na kalibrovaném zkušebním stavu
- \*\* při srovnatelné zkoušce na zkušebním stavu
- \*\*\* vyměnitelnost kování v rozsahu opakovaného otevírání a zavírání

Systemy kování musí splnit všechny požadavky uvedeného Certifikačního programu.  
Kování a systémy upevnění musí být technicky srovnatelné.  
Hlavní parametry (přípustná hmotnost křídla a počet cyklů) náhradního systému kování  
musí být minimálně rovnocenné se systémem kování použitým v počáteční zkoušce  
typu podle EN 14351-1.

Výměna certifikovaného systému kování, pro který jsou k dispozici výsledky dle EN  
1191, je při dodržení těchto pravidel pro stavební elementy podle EN 14351-1  
přípustná.

Přesto zůstává vyměnitelnost v kompetenci výrobce. V rámci Shared- nebo Cascading  
systémů je třeba při výměně kování dbát na smluvní podmínky poskytovatele systému.